



Histoire d'une mouette et du chat qui lui apprit à voler



Auteur: L. SEPULVEDA
Editeur : Métailié/Seuil

Jean-Marc MORONVAL

1. Commentaires

Chaque enfant dispose d'un livre (version illustrée).

Durée de l'étude : environ 6 semaines.

Comment sera lu ce roman ? : de trois manières qui s'alterneront au gré de l'étude :

- par l'enseignant (les enfants suivent ou non sur leur livre)
- par les enfants et/ou l'enseignant (oralisation collective)
- par les enfants individuellement en classe ou chez eux (lecture silencieuse).

Pourquoi j'ai choisi ce roman ?

- c'est une œuvre que j'apprécie particulièrement (je m'y retrouve personnellement/affectif)
- c'est une œuvre longue et il faut aussi lire des œuvres longues en classe
- c'est un roman que les enfants adorent, rien de tel pour entrer en littérature au début de l'année
- c'est un schéma narratif classique facile à comprendre
- c'est un pilier important de mon réseau (voir : mise en réseau)

2. Entrée

Dans cette œuvre longue : observation individuelle des 1^{ère} et 4^{ème} de couverture : illustrations, titre. La disposition de la classe permet tout de suite des conversations à voix basse avec les voisins les plus proches puis déballage verbal, discussion collective :

- Que pense-t-on du très long titre ? On peut y voir l'envergure de l'oiseau, les ailes déployées qui permettent de planer, le temps infini que le chat passe à guetter les oiseaux (donc sa capacité à expliquer à quelqu'un comment voler). On reviendra sur ce titre en fin d'étude.

- Que pense-t-on des illustrations : couleurs "douces" (mot d'élève), regard du chat. En fin d'étude on reviendra sur un détail: sur une première de couverture plus récente la mouette a disparu...pourquoi ?

Mise au propre des idées sur feuille murale pour y revenir plus tard (=mémoire collective).

Je dis quelques mots sur l'auteur qui vit actuellement en Espagne (sa vie d'émigré) et présente quelques uns de ses ouvrages pour adultes que j'ai lus et que j'apprécie. Je leur demande aussi de se renseigner à la maison pour savoir si leurs parents connaissent et lisent cet auteur.



3. Mes préparations

Le descriptif du dispositif qui suit rassemble toutes les notes que j'ai accumulées depuis trois ans sur ce roman. Chacun y trouvera ce qui l'intéresse. Il est évident que tout ne peut être retenu pour une classe. Elles sont téléchargeables sur le site SAPHIR.

4. Quelques prolongements :

I. ✍ Travailler sur les illustrations

de Miles HYMAN qui utilise beaucoup les pastels. Cette année nous avons refait le dessin de la 1^{ère} de couverture à la manière de l'artiste. Importance des couleurs, position des deux personnages, envergure de la mouette : retour sur le texte, importance des mondes. On peut aussi comparer avec l'illustration de la version moins coûteuse (photo).

Trouver dans la BCD de l'école (ou ailleurs) d'autres ouvrages illustrés par cet artiste. (www.mileshyman.com)
Pourquoi le choix du noir et blanc pour ce livre ? Il existe une version de plus grand format avec les illustrations en couleurs : superbe ! Editions SEUIL/METAILIE (29,50€)

II. ✍ Visionner le dessin animé

de Enzo Alo (1999) *La mouette et le chat*. À la fin de l'étude du roman ? Avant la lecture ? ou en cours de lecture ? Personnellement je préfère en cours de lecture. A la fin de l'étude ne me satisfait pas car les enfants restent sur des images trop simplistes, la brièveté du film et l'adaptation du roman a un effet "laminoir" que je trouve bien dommage.

III. Écrits supplémentaires

a Le dessin animé

Consigne : « Ce dessin animé dure 1h ¼, la lecture du roman a duré 6 semaines : qu'en penses-tu ? »

Voici quelques phrases relevées dans les écrits des enfants qui donnent leur avis sur le livre et le film : je trouve réconfortant de lire des écrits d'enfants tels que ceux ci-dessous.

« **Ce que je n'ai pas aimé dans le film** c'est qu'ils n'ont pas respecté le livre. »

« **Le titre est impressionnant** car un chat, ça ne vole pas donc ça ne peut pas apprendre à voler à une mouette. Et on ne s'attendait pas du tout que ce soit un humain qui lui apprendrait à voler...les personnages ainsi que leur prénom sont différents entre le livre et la cassette. L'histoire est la même, avec plus de détails dans le livre. Je suis très contente de l'avoir lu ! »

« **Si j'étais L.Sepúlveda** j'aurais continué l'histoire pour dire tous les sentiments de Zorbas, Colonello, Jesaitout, Secrétaire. »

« **Le livre est mieux que le film** parce qu'au début ce n'est pas très bien et après c'est passionnant...Le film est moins bien, à la fin c'est moins émouvant et c'est plus marrant. »

« **J'ai trouvé qu'il y avait beaucoup de différences entre les deux.** Dans la cassette, la place des rats est plus importante que dans le livre : on les découvre plus tôt dans l'histoire et ils reviennent plus souvent. »

« **Le livre était plus précis**, il y a plus de personnages que dans le film. »



« **Les deux voyous** apparaissent pendant de très bons moments...Secrétario est un parfait secrétaire même quand il enlève les miaulements de la bouche. »

« **Afortunada pense au début de l'histoire qu'elle est un chat** mais après elle comprend qu'elle doit suivre son destin, Zorbas est une maman parfaite. Je préfère le livre car il est beaucoup plus imaginaire car Sepúlveda est le vrai auteur de l'histoire. »

« **Le livre contient plus de sentiments** et il y a plus de détails. Il est mieux formulé. Il nous fait mieux comprendre l'histoire. »

« **Moi j'ai préféré le livre parce que je peux m'imaginer** mes propres illustrations. J'ai trouvé qu'il y avait plus d'humour dans le livre que dans le film, je n'ai pas trop aimé qu'il y ait de nouveaux personnages...le dessin animé suit de loin le livre. »

« **Le dessin animé était intéressant parce qu'il ne commençait pas comme le livre.** Le livre était encore mieux car on pouvait se poser plus de questions puisqu'il y avait seulement quelques illustrations...Sepúlveda a beaucoup d'imagination mais il a mis aussi des choses vraies dans son livre. »

« **Je préfère le livre parce que j'aime imaginer** les personnages et le paysage à ma façon...j'aime aussi découvrir l'histoire page après page et chapitre après chapitre et quand le soir je m'arrête de lire j'aime imaginer la suite. »

« **Alors ça c'est un super livre !** Je trouve que ce livre est bien car il y a des moments très rigolos et aussi des moments tristes comme à la fin...j'ai beaucoup aimé le chapitre 10 où il dit « t'aimes le rock, minette ? ». »

« **J'ai adoré les deux histoires** parce que dans le film, c'est pas pareil que dans le livre. »

« **L'histoire n'est pas vraiment la même...**j'ai préféré le livre parce qu'il y a plus d'humour. »

« **J'aurais bien voulu aller voir Luis Sepúlveda** (ndlr : invité chez Sauramps à Montpellier un samedi après-midi) mais j'ai oublié de demander à mes parents. Et j'aurais bien aimé acheter le livre parce que je l'ai trouvé très intéressant. »

« **Quand nous sommes arrivés au milieu du livre,** nous l'avons regardée (ndlr: la cassette) mais j'aurais préféré la regarder après que l'on ait fini le livre parce qu'on savait que la mouette volerait »

« **Ce livre a été repris en film pour enfant.** Mais moi je préfère le livre car il y a plus de sentiments et d'imagination...ce livre est magique normalement tout le monde devrait l'aimer. »

« **Je préfère le livre à la cassette car je n'aime pas les rats qui chantent** parce que ça dure trop longtemps. Mais je préfère la fin de la cassette à celle du livre car celle du livre est trop brutale »

On peut aussi engager un travail sur les différences remarquées entre le film et le livre (noms de certains personnages différents, importance des rats, une grand-mère au lieu d'un jeune maître, le bazar d'Harry devient un musée, le personnage de Matias a disparu, il est remplacé par Yoyo...) et tenter de trouver des explications.

Cette année, le livre plaît plus que le dessin animé. J'en suis très content !

b Comment clore ?

Inventer une suite à cette histoire.

IV. Exemple d'évaluation en expression écrite

Quelques semaines après l'étude de l'œuvre.



Consigne :

« Voici cinq illustrations de Miles Hyman (ce sont des vignettes de forme arrondie). Tu as pu les voir au début de chaque chapitre du roman de L.Sepúlveda. Elles ne sont pas dans l'ordre chronologique. Tu donnes des explications pour chacun de ces dessins à quelqu'un qui n'a pas lu cette histoire ».

J'écris au tableau quelques outils collectifs sous la forme de questions qui permettront aux enfants notamment les plus faibles, d'étayer leur production : à quel moment du roman se situe l'illustration, à quoi cela fait-il penser, que montre cette illustration, quels sont tes sentiments personnels à ce moment-là... Ils ont aussi à leur disposition tous les écrits collectifs accrochés aux murs de la classe.

Intention : comment le roman est-il perçu avec un peu de recul ? Que reste-t-il de cette étude longue ? Les réponses apportent un éclairage particulier sur le travail effectué en littérature.

V. Rencontre de l'écrivain

Cette année, un samedi après-midi, certains élèves sont allés rencontrer L. Sepúlveda à la librairie Sauramps. Ils lui ont apporté toutes les lettres que la classe lui avaient écrites quelques jours avant...

5. Annexes:

Voici des questions posées sur le cahier de lecture-écriture au cours de l'étude de ce roman. Chacun devait y répondre par écrit.

-Que va-t-il lui tomber dessus ? (suite de l'histoire / je demande un écrit d'anticipation)

-Deux nouveaux personnages apparaissent, Colonello et Secretario. Décris-les. (intérêt pour les 2 personnages stéréotypés / je demande un écrit de compréhension)

-Pourquoi Zorbas se sent-il ridicule ? (évolution des sentiments du personnage / je demande un écrit d'opinion)

-Nous avons vu le dessin animé de Enzo Alō : *La mouette et le chat*. On peut aimer ce film car / on peut ne pas aimer ce film car (se décentrer pour changer de point de vue)

-Afortunada dit : «Je veux être un chat. » Qu'en penses-tu ? (intérêt pour le personnage : je demande un écrit impliqué)

-Afortunada vient de partir en volant. Zorbas la contemple du haut de la tour Saint-Michel. Il pleut, Zorbas a les yeux mouillés. Que pense le chat grand, noir et gros à cet instant ? Quels sont ses sentiments ? (je demande un écrit de réaction face à cette fin en général mal ressentie).